

再論“因為”該怎麼讀

盛洋

特里爾大學

提要

“因為”一詞在現代漢語裏做連詞表原因，官方認為其讀音應作“yīnwèi”，即“為”字讀四聲；幾乎所有版本漢語字典中也是如此註音，上海《咬文嚼字》雜誌也曾發表相關文章。但是根據考證，“因為”一詞應是短語“原因為(是)”的簡化形式，因此“為”字是動詞，讀二聲“wéi”更合理。本文對此進行討論。^{*}

關鍵詞

因為，讀音，二聲，四聲

幾乎所有現行版本漢語字/詞典中，表原因的連詞“因為”的拼音標註均為“yīnwèi”（筆者所見只有陳絨、聶鴻音主編北京師範大學出版社1993年版《當代漢語詞典》第1280頁上“因為”一詞標註“為”是二聲）。但是在日常口語中將其讀作“yīnwéi”的人甚至占多數，有關該詞讀音的爭論也沒有停止過。有一種觀點認為，“因為”一詞是用來回答“為(wèi)什麼？”引導的問句的，所以“因為”一詞中的“為”字也應該讀四聲“wèi”。該解釋過於草率，也缺乏科學性，不可采信。

根據各類字/詞典中對該詞的拼音標註，“因為”的“為”字應該讀四聲，但沒有額外的解釋。相關的學術討論幾乎沒有，筆者所見只有上海《咬文嚼字》雜誌1995年第8期（第28頁）發表的尤敦明文章〈“因為”該怎麼讀？〉是唯一一篇相關的學術性論文，文中對“因為”的“為”字讀四聲做了科學解釋。理由如下：

1. “為”字作動詞讀二聲“wéi”，作介詞或連詞則讀四聲“wèi”；
2. “因為”是連詞，在詞語或句子中的作用與介詞比較相近，但是與動詞明顯不同。

據此，尤敦明認為“因為”一詞應該讀作“yīnwèi”。該論述有一定道理，但有以下兩點問題：

* 本文研究基於現代漢語（普通話）語法規範，暫不涉及方言問題，如有需要將另開課題討論。

1. 現代漢語中，單獨的“為”字沒有連詞功能；

2. 如果說“因為”一詞“在詞語或句子中的作用與介詞比較相近”，那麼最多只能認定“因為”一詞作為一個整體與介詞作用相近，而不考慮其中的“因”字就單獨認定其中的“為”字也是介詞屬性，邏輯上不嚴謹。

1. 本文論點

首先明確一下筆者的觀點，即“因為”一詞中的“為”字讀二聲“wéi”更合理。理由如下：

1. “為”字作動詞時讀二聲，有實際含義，如：是，當作（和為貴，天下為公，曾經滄海難為水）；做，處理（為人，為政，為非作歹）等等。

2. “為”字作介詞時讀四聲，沒有實際含義，後面要加名詞、代詞或者一個詞組而構成介詞詞組，如“為虎添翼”、“為結婚做準備”、“為贏了比賽而高興”等等。可見，介詞“為”後面的詞或詞組是動詞行為的對象、目的或者原因。“為”表被動之意時讀二聲也可作介詞，如“不為所動”、“為情所困”等；但同樣要在其後加詞或詞組。介詞“為”雖然有表示原因的功能，但是只能在其後面加詞或詞組構成介詞詞組；而“因為”一詞中“因”在“為”之前，顯然與介詞詞組的結構不符。

3. “因為”一詞雖然是連詞屬性，但拆解開分析來看，實際是詞組“原因為”即“原因是”的簡化形式（“因”即“原因”，做主語；“為”即“是”，作謂語），後面可以跟詞、詞組或句子，表示某行為的原因。“因為”一詞的作用的確“與動詞明顯不同”，但是“為”字在“因為”這個結構內部則充當謂語動詞。如下面例句：

(1) 他來中國讀書，因為他喜歡中華文化。

這裏，“因為”之後跟隨的是一整句話，表示主句行為的原因，“為”後面的代詞“他”是後面從句的主語，而並非與“為”字構成句子成分。這句話完全可以還原為：

(1') 他來中國讀書，原因是他喜歡中華文化。

顛倒主從句位置也沒有問題：

(1'') 原因是（因為）他喜歡中華文化，所以他來中國讀書。

很明顯，將句中的“因為”還原成“原因是”行文非常通暢合理；現代漢語中的“因為”可以用“原因是”替換而不改變句子原意，只不過某些句子在語序上由於“因為”

和“原因是”不同的詞性而會有所變動。“因為”作為一個整體是連詞，但是進一步對該詞分析可知，“原因為”中的“為”字則是謂語動詞，所以應該讀二聲“wéi”。如果此處“為”字讀四聲作介詞，那麼只能與後面的內容組合構成介詞詞組，表示原因；如此，前面的“因”字則多餘，句法上解釋不通。

2. “因為”在文言文中的釋義

“因為”在漢語裏是常見詞，使用頻率非常高，我們在此先總結一下該詞在古漢語（文言文）中的使用現象。首先強調一點，不同於現代漢語，古漢語以字為單位，字即是詞。因此在文言文中表示原因的連詞通常只用一個“因”字，如下面例句：

- (2) [蔡邕]又補諸位列傳四十二篇，因李傕之亂，湮沒多不存。
—《後漢書》卷 60，蔡邕傳
- (3) 朕准右布衣，因天下亂，率眾渡江，保民圖治，今十有五年。
—《明史》卷 2，太祖本紀

文言文中同樣經常出現“因為”一詞，但實際是兩個詞的組合，當然也不是現代漢語中的含義。總結下來有以下三種模式：

1. 因為（wèi），相當於現代漢語“因此 / 所以 / 於是 + 為 / 給”之意。例如：
- (4) 安石入謝，因為上言中外大臣、從官、台諫、朝士朋比之情。
—《宋史》卷 327，王安石傳
- (5) 蒙曰：“今東西雖為一家，而關羽實熊虎也，計安可不豫定。”因為肅畫五策。
—《三國志》卷 54，呂蒙傳

2. 因為（wéi），相當於現代漢語“因此 / 所以 / 於是 + (動詞)”之意。例如：

- (6) 有妖僧居山中，號活佛，男女爭事之，因為奸利，豪貴風靡，恢誅其僧。
—《宋史》卷 421，包恢傳
- (7) 貳師將軍之東，諸所過小國聞宛破，皆使其子弟從入貢獻，見天子，因為質焉。
—《漢書》卷 61，李廣利傳

3. 因為（wéi），相當於現代漢語“因此 / 所以 / 於是 + 被”之意。例如：

- (8) [楚王智雲]因為吏所捕，送於長安，為陰世師所害，年十四。
—《舊唐書》卷 64，高祖二十二子列傳

(9) 大業末，[祖君彥]官至東平郡書佐。郡陷於翟讓，因為李密所得。

—《隋書》卷76，文學列傳

簡言之，文言文中的“因為”實際是一個詞組。“因”是連詞，表示“因此/所以/於是”之意；“為”則根據後文會有不同的發音和含義。

3. 早期白話文中“因為”的釋義

古代日常口語中是否，或者說從什麼時候開始用連詞“因為”表示原因很難查實，原因在於古時的口語和書面語是兩個系統，即便將日常對話落實文字也會轉變成文言文書寫。但我們知道，元末明初興起的章回小說屬於白話文學，其語言已經很貼近當時的民間生活。在這些白話小說中大量使用現代漢語裏“因為”一詞（避免重復，此處暫不舉例），因此至少可以確定，從元末開始人們就已經在日常生活中大量使用“因為”了。但是“因為”一詞在白話中的使用最早能追溯到什麼時候很難考證，因為宋朝以前留下的文字基本是文言文，宋朝出現的話本文學屬於半文言半白話的文體，也只能在其中找到零星的信息。例如：

(10) 話說石敬瑭為後唐國戚，只因為潞王猜疑，激發石郎借援契丹，舉兵篡唐，自立為晉。

—《新編五代史平話·漢史平話卷上》

(11) [康]王曰：吾為商於磁、相間，因為金兵劍擄，以至於此。

—《大宋宣和遺事》貞集

我們來分析一下這兩段文字。首先這是典型的宋朝話本文體，行文介乎於文言與白話之間。這兩段話中的“因為”可以有兩種解釋。如果按照文言用法理解為“因此/所以/於是+被”的結構，那麼可以翻譯成如下的現代漢語：

(10')石敬瑭是後唐國戚，因此被潞王猜疑，這激發了他向契丹借兵，滅了唐朝，建立晉朝。

(11')康王說：我在磁、相兩地之間做買賣，因此被金兵武力搶劫，才淪落到今天這地步。

這種理解雖然可以接受，但實際上有邏輯瑕疵。我們知道，“因此/所以/於是”連接的兩個句子之間是要有因果關聯的，而“是後唐國戚”和“被潞王猜疑”之間沒有必然的因果關聯，同樣，“在兩地之間做買賣”和“被金兵搶劫”之間也沒有必然的因果關聯。這樣的解讀會使句子產生邏輯上的語病。但顯而易見，實際存在必然因

果關聯的是中句和後句：“潞王猜疑”和“借援契丹……”是因果關係，“金兵劍擄”和“以至於此”是因果關係。因此，兩段話中的“因為”按照現代漢語用法理解為表原因的連詞則行文更加通順合理：

(10”)石敬瑭是後唐國戚，因為潞王猜疑他，所以激發了他向契丹借兵，滅了唐朝，建立晉朝。

(11”)康王說：我在磁、相兩地之間做買賣，因為金兵武力搶劫，才淪落到今天這地步。

可以看到，這兩段話都是三個句子構成。第一個句子只是一般性的事實陳述，和後面兩句關聯不大；而中間和後面的句子才是互為因果關係。如此按照現代漢語理解“因為”，這兩段話就沒有邏輯問題或語病了。

不只是話本，政府公文中同樣有例證。嘉佑四年（1059）歐陽修上宋仁宗〈乞罷上元放燈劄子〉，文中有如下一段陳述：

(12) 臣本府日閱公事，內有投井投河不死之人，皆稱因為貧寒，自求死所。今日有一婦人凍死，其夫尋亦自縊。惟里巷之中，失所之人何可勝數？

—《歐陽修集》卷 111

“劄子”是奏疏的一種，如歐陽修自己所說：“唐人奏事，非表非狀者謂之膀子，亦謂之錄子，今謂之劄子。”（《歸田錄》卷2）可見，劄子算是一種不太正式的奏疏，因此語言上也不是特別考究；通過引文也可以看出其行文介乎於文言與白話之間的特點。而文中“因為”一詞根據上下文語義來分析，就是和現代漢語中的用法一樣的表示原因的連詞；如果一定要按照文言文來解讀，那麼上文所列舉的“因為”在文言文中的三種模式都不適用，如此只能有第四種情況，即這裏的“因為”是“原因是”的簡化形式，除此之外別無合理解釋。由此可知，宋朝時期的日常用語中已經在使用“因為”一詞，其功能與含義和現代漢語並無區別。

4. “因為”詞義溯源

追溯“因為”一詞的使用歷史只能從白話文學入手，在宋元時代的話本《五戒禪師私紅蓮記》中有這樣一段文字：

(13) 蓋因是佛印監著蘇子瞻，因此省悟前因，敬佛禮僧，自稱為東坡居士。

—《清平山堂話本》卷 3

這裏出現了“因是”一詞，根據上下文語義，該詞的含義只能是“原因是”，也就是現代漢語中“因為”之意，除此之外的任何釋義都不合邏輯。後句中的“因此”也可以證明這一點，“因為……所以”在漢語中是固定搭配，“因此”和“所以”又是同義詞（雖然現代漢語語法規定“因為”不能與“因此”搭配，但這種搭配實際上並沒有語義上和邏輯上的錯誤）；由此可證明，這裏的“因是”就是現代漢語中的“因為”（筆者按：“因是”一詞在白話文中表示“原因是”即“因為”，但在文言文中通常是“因此/於是”的意思，如《漢書》卷27記載：“明年帝崩，莽復為大司馬，因是而篡國。”該問題與本文關繫不大，此處僅舉一例，不再詳述）。

宋代白話文有限。但明清兩代白話章回小說盛行，其語言更貼近於日常用語，從這些白話文學中可以找到更多相關的例證。我們先來看一下明清時期白話小說裏的幾個例句：

(14) 徽人因是專重那做商的，所以凡是商人歸家……只看妳所得歸來的利息多少為重輕。

—《二刻拍案驚奇》第37卷

(15) 這是侯小槐，因是處過緊鄰，所以還來墳上致祭，這不顯得先生越發是個小人了！

—《醒世姻緣傳》第41回

(16) 夫妻兩個，原也是好人家兒女，近來因是凍餓不過，所以才做這樣的事。

—《儒林外史》第38回

(17) 聖天子因是鬧過許多驚險之事，所以忍耐得住，聞言只是付之一笑……

—《乾隆南巡記》第10回

首先，這些例句裏的“因是”一詞根據上下文句意來看就是等同於現代漢語的“因為”；其次，後句中的“所以”也能說明這一點。如果說上一個話本中的例子作為證據還不完全確鑿的話，那麼這幾個例句則可以完全證明“因是”和“因為”在古代白話文中就是同義詞。我們再來審視一下下面幾組例句：

(18) a. 因是連日廝殺，知府不閑，小人卻恐他差人下來看視，必見罪責。

b. 因為連日賭錢輸了，去林子裏尋些買賣。

—《水滸傳》第53回，第30回

(19) a. 因是偷了他的寶貝，方能平退妖魔。

b. 因為偷了琉璃盞內的清油，燈火昏暗……

—《西遊記》第35回，第21回

- (20) a. 這老婆當初在王皇親家，因是養主子，被家人不忿攘鬧，打發出來……
b. 這周氏年小 … 後因為責使女，被使女傳於兩鄰，才首告官。
— 《金瓶梅》第 78 回，第 76 回
- (21) a. 因是在間壁人家學針指，被他家小官人調誘……
b. 因為在城中被人打攪，無奈搬來……
— 《喻世明言》第 1 卷，第 3 卷
- (22) a. 因是小娘子出去了，門兒拽上不關。
b. 因為你老人家不在，這靈柩還停在此。
— 《醒世恆言》第 33 卷，第 38 卷
- (23) a. 鄒泰來因是有彩，又曉的他是屎碁，也不怕他惱，擺起九個子，足足贏了三十多著。
b. 不瞞老爹說，我來家已是有半年了，因為無事，不敢來上門上戶，驚動老爹。
— 《儒林外史》第 53 回，第 16 回
- (24) a. 皆因是你家娘子憐我，放了我的。
b. 皆因為尋找外祖母，我才被虎叨去。
— 《三俠五義》第 75 回，第 24 回
- (25) a. 因是熟慣了，便湊前一步，附耳問道：……
b. 因為一向要好的，趕忙進去請了安，說：……
— 《官場現形記》第 48 回，第 4 回
- (26) a. 因是我父與您是換命的朋友，您用得著小侄男，小侄男就是死了，都不怕的。
b. 皆因為他父與勝英是盟兄弟，前者鏢行竊探蓮花湖，侄兒曾追到漩渦水處……
— 《三俠劍》第 1 回，第 3 回

明清白話文學中此類例子不計其數，不能一一列舉，此處只選出一些有代表性的；為了更有說服力，每組例句都是出自同一部作品。可以看到，每組例句的句型結構都相似甚至相同，而分別使用了“因是”和“因為”，如果將這些句子裏的“因是”都替換成“因為”也完全通順。由此可見，在白話口語中“因是”和“因為”是可以相互通用的同義詞，既然是同義詞，那麼“為”就等同於“是”；上文分析過，“因是”是“原因是”的簡化形式，所以“因為”就同樣是“原因是”的簡化形式，只不過使用了“為”字而已。

但是隨著時間的推移，“因是”一詞逐漸淡出了歷史。如上述的幾部明清早期作品中，“因是”和“因為”出現的次數基本在十次左右到幾十次，而且二詞使用頻率上的差別也不是特別大。但是在清末的《官場現形記》和民初的《三俠劍》兩部作品

中，使用“因是”一詞都不到十次，而“因為”則有幾百次之多。這種使用頻率上的差別顯示，人們在白話口語中逐漸放棄了“因是”而只用“因為”。民國中期之後的作品中就沒有“因是”做連詞表原因的用法了。

5. “因為”的詞法學辨析

在現代漢語日常用語中另有一相關且常見的問題需要解釋一下。我們在問原因的時候一般用“為什麼？”提問，但偶爾也會說“因為什麼？”，二者在用法和語義上看似相同，但實際上還是有差別的。首先，這兩個“為”字的詞性不同，一是介詞，一是動詞；其次，這兩個問句並非只是增加或減少一個“因”字的差別。“為(wèi)什麼？”是介詞詞組，提問的不僅可以是原因，也可以是目的。而“因為(wéi)什麼？”是一個完整的句子，即“原因是什麼？”，提問的只是原因。如下面例句：

(27) 問：你為什麼來中國讀書？

a. 答：因為我喜歡中華文化。 (原因) √

b. 答：為了更好地學習漢語。 (目的) √

(28) 問：你因為什麼來中國讀書？

a. 答：因為我喜歡中華文化。 (原因) √

b. 答：為了更好地學習漢語。 (目的) ×

c. 答：因為我想更好地學習漢語。 (原因) √

嚴格意義上雖然如此，但是原因和目的有時在語義上非常相近而難以區分，因此日常對話中會經常出現混淆的現象。然而可以通過時態的判定來區分，將來時表示目的，而過去時表示原因。如上面第二段例句，“為了更好地學習漢語”是將來時，表示在說話時尚未實現的願望，所以是目的；而“我想更好地學習漢語”是過去時，表示在說話之前已經存在的想法，所以是原因。

這一段的論述也可以作為本文論點的一個旁證。本文主要論證“因為”是“原因為(是)”的簡化形式，“為”作為動詞等同於“是”。那麼，“為”字是否也可以作介詞，進而“因為”一詞是否可以理解為“(其)原因(是)為了”的簡化形式呢？這個解讀看似合理，有時在日常口語中也可以接受，但仍有邏輯不嚴謹之處。核心問題在於，介詞“為(了)”主要表示行為的目的，目的是還未發生的或預期的結果，而原因則是已經存在的事實。口語中的邏輯不太嚴謹，我們權且可以把做事的目的理解為做事的原因，如上文所說“原因和目的有時在語義上非常相近而難以區分”。再來看一下上面的第二個例子：

- (28) 問：你因為什麼來中國讀書？
b. 答：為了更好地學習漢語。

這個回答嚴格意義上雖然是病句，但是在日常口語語境中是還是可以接受的。然而在絕大多數的情況下，如果將“因為”理解成“(其)原因(是)為了”通常會有明顯的邏輯錯誤，我們還用上文引用過的幾個有代表性的例句來分析一下：

- (18) b. 因為連日賭錢輸了，去林子裏尋些買賣。(原因是為了連日賭錢輸了，去林子裏尋些買賣。)

—《水滸傳》第30回

- (21) b. 因為在城中被人打攪，無奈搬來……(原因是為了在城中被人打攪，無奈搬來……)

—《喻世明言》第3卷

- (22) b. 因為你老人家不在，這靈柩還停在此。(原因是為了你老人家不在，這靈柩還停在此。)

—《醒世恆言》第38卷

句首的“原因是”的確表明後面在說明原因，但是其原因是後面的整個介詞詞組“為了……”，該介詞詞組則與後句的內容在邏輯上明顯不合情理。前句是一個客觀事實，同樣是後句的原因；替換之後，客觀事實變成了想要達成的目的，不僅使某些句子本身產生語法錯誤，而且還會和後句產生邏輯錯誤。可見，在一般情況下“因為”中的“為”字不可以解讀為介詞“為了”。綜上所述，作為表示原因的連詞“因為”在詞法學上最合理的解釋就是“原因為(是)”的簡化形式。

6. 結論

由上述分析可以將該問題總結如下：

1. “因是”和“因為”二詞在文言文中廣泛使用，但是其含義與白話文中完全不同。
2. “因是”和“因為”作為表示原因的連詞從宋代開始(或許更早，但尚缺乏文字證據)直至清末一直作為同義詞在白話文及口語中使用。
3. “因為”一詞曾出現在宋朝的政府公文中，根據文理分析，其含義與現代漢語無異；若一定要按照文言語法解讀，那只能是“原因是”的簡化形式。

4. “因是”和“因為”在明清時期作為表原因的連詞普遍同時出現於白話文中；既是同義詞，那麼“為”就是動詞“是”。通過文理分析同樣可知，“因是”一詞也只能是“原因是”的簡化形式，所以“因為”同樣是“原因是”的簡化形式，只不過用了更文言一些的“為”字。

5. “因為”作為一整體在現代漢語中是表示原因的連詞，但究其原始本意，“為”字在“因為”一詞內部則是動詞，應讀二聲陽平。

鳴謝

中國人民大學文學院高永安教授在本文創作過程中多次提供建設性意見及思路，特此鳴謝！

參考文獻

- Ban, Gu (班固) (ed.). 1970. *Han Shu* 漢書 Beijing: Zhonghua shuju 北京：中華書局。
- Chen, Fu (陳紱) & Hongyin Nie (聶鴻音) (eds.). 1993. *Dangdai Hanyu Cidian* 當代漢語詞典 Beijing: Beijing Shifan Daxue Chubanshe 北京：北京師範大學出版社。
- Chen, Shou (陳壽) (ed.). 1981. *Sanguo zhi* 三國志 Taipei: Zhonghua Shuju 台北：中華書局。
- Da Song Xuanhe Yishi* 大宋宣和遺事. 1973. Taipei: Shangwu Yinshuguan 台北：商務印書館。
- Fan, Ye (范曄) (ed.). 1965. *Houhan Shu* 後漢書 Beijing: Zhonghua Shuju 北京：中華書局。
- Feng, Menglong (馮夢龍). 1989. *Xingshi Hengyan* 醒世恆言 Changsha: Yuelu shushe 長沙：嶽麓書社。
- Feng, Menglong (馮夢龍). 2003. *Yushi Mingyan* 喻世明言 Changsha: Yuelu Shushe 長沙：嶽麓書社。
- Hong, Pian (洪楗) (ed.). 1987. *Qingping Shantang Huaben* 清平山堂話本 Shanghai: Shanghai Guji Chubanshe 上海：上海古籍出版社。
- Li, Boyuan (李伯元). 2011. *Guanchang Xianxing Ji* 官場現形記. Shanghai: Shanghai Guji Chubanshe 上海：上海古籍出版社。
- Ling, Mengchu (凌濛初). 1996. *Erke Pai'an Jingqi* 二刻拍案驚奇. Beijing: Renmin Wenxue Chubanshe 北京：人民文學出版社。
- Liu, Xu (劉昫) (ed.). 1975. *Jiu Tang Shu* 舊唐書 Beijing: Zhonghua Shuju 北京：中華書局。
- Ouyang, Xiu (歐陽修). 1981. *Guitian Lu* 歸田錄 Beijing: Zhonghua Shuju 北京：中華書局。
- Ouyang, Xiu (歐陽修). 2006. *Ouyang Xiu Ji* 歐陽修集 Taiyuan: Shanxi Guji Chubanshe 太原：山西古籍出版社。
- Qianlong Nanxun Ji* 乾隆南巡記. 1997. Beijing: Yanshan Chubanshe 北京：燕山出版社。
- Shi, Nai'an (施耐庵). 1997. *Shuihu Zhuan* 水滸傳 Beijing: Zhonghua Shuju 北京：中華書局。
- Shi, Yukun (石玉琨). 1995. *Sanxia Wuyi* 三俠五義 Haikou: Hainan Chubanshe 海口：海南出版社。
- Tuotuo (脫脫) (ed.). 1997. *Song Shi* 宋史 Beijing: Zhonghua Shuju 北京：中華書局。
- Wei, Zheng (魏徵) (eds.). 1973. *Sui shu* 隋書. Beijing: Zhonghua Shuju 北京：中華書局。
- Wu, Cheng'en (吳承恩). 2020. *Xiyou Ji* 西遊記 Tianjin: Tianjin Guji Chubanshe 天津：天津古籍出版社。
- Wu, Jingzi (吳敬梓). 2009. *Rulin Waishi* 儒林外史 Beijing: Zhonghua Shuju 北京：中華書局。

- Xizhou sheng (西周生). 2002. *Xingshi Yinyuan Zhuan* 醒世姻緣傳 Beijing: Zhonghua Shuju 北京：中華書局。
- Xiaoxiao sheng (笑笑生). 1998. *Jin Ping Mei* 金瓶梅 Beijing: Zhonghua Shuju 北京：中華書局。
- Xinbian Wudaishi Pinghua* 新編五代史平話 1954. Shanghai: Zhongguo Gudian Wenxue Chubanshe 上海：中國古典文學出版社。
- You, Dunming (尤敦明). 1995. Yinwei gai zenme du 因為該怎麼讀 *Yaowen Jiaozi* 咬文嚼字 8. 28.
- Zhang, Jiexin (張傑鑫). 1997. *Sanxiajian* 三俠劍 Beijing: Yanshan Chubanshe 北京：燕山出版社。
- Zhang, Tingyu (張廷玉) (ed.). 1974. *Ming Shi* 明史 Beijing: Zhonghua Shuju 北京：中華書局。

A Renewed Discussion on the Pronunciation of “Yinwei”

Yang Sheng

University of Trier

Abstract

In modern Chinese the conjunction “因為” (because, since, as, for, etc.) is assumed to read “yīnwèi”, the character “為” namely reads the fourth-tone, and the tones of this word are marked in this wise in almost all Chinese dictionaries. The journal *Yaowen Jiaozhi* also publishes an article to discuss this issue. According to the research, however, this word should be the abbreviation of the phrase “the reason is”, the character “為” thus functions as the verb “be” and should read the second-tone “wéi”. This article will bring this issue up for a renewed discussion.

Keywords

yinwei, pronunciation, second-tone, fourth-tone

通訊地址：FB II – Sinologie, Universität Trier, D-54296 Trier, Germany

電郵地址：y.sheng@gmx.de

收到稿件日期：2023年2月1日

邀請修改日期：2023年6月1日

收到改稿日期：2023年6月10日

接受稿件日期：2023年6月16日

刊登稿件日期：2023年7月31日